



**Accord de coopération visant à promouvoir
la coopération touristique
sur le territoire de l' Eurodistrict PAMINA**

2020-2023

**Kooperationsabkommen zur Förderung
der Tourismuszusammenarbeit
im Gebiet des Eurodistrikt PAMINA**

**Accord de coopération visant à
promouvoir la coopération touristique
sur le territoire de l'Eurodistrict PAMINA**

ENTRE

- Le Groupement européen de coopération transfrontalière (GECT) dénommé EURODISTRICT PAMINA dont le siège est 2, rue du Général Mittelhauser à 67630 Lauterbourg (France), représenté par son Président, Monsieur Rémi BERTRAND,
- le Regionalverband Mittlerer Oberrhein dont le siège est Baumeisterstraße 2 à 76137 Karlsruhe (Allemagne), représenté par son directeur, Monsieur Gerd HAGER,
- l'Association touristique Pays de Bade-Alsace–Palatinat, dénommée Vis-à-Vis, dont le siège est Baumeisterstraße 2, à 76137 Karlsruhe (Allemagne), représentée par sa Présidente, Madame Stéphanie KOCHERT,

VU la délibération de l'Assemblée du GECT, en date du 4 juin 2020,

VU les consultations et délibérations des organes du Regionalverband Mittlerer Oberrhein (Assemblée du 4 décembre 2019, Commission de l'Administration et des finances du 27 mai 2020 et Bureau du 8 juillet 2020),

VU la délibération de l'assemblée de l'Association touristique Pays de Bade-Alsace–Palatinat, en date du 25 novembre 2019

Il est convenu ce qui suit :

Préambule

Depuis 2006, l'Eurodistrict PAMINA et l'association Vis-à-Vis ont conventionné à quatre reprises pour promouvoir le développement touristique sur l'espace PAMINA. Sur la base du constat que l'association n'a jamais pu augmenter ses ressources propres au-delà des 50% de subventions accordé par l'Eurodistrict

**Kooperationsabkommen zur Förderung
der Tourismuszusammenarbeit im Gebiet
des Eurodistrikt PAMINA**

ZWISCHEN

- dem Europäischen Verbund für Territoriale Zusammenarbeit (EVTZ) namens Eurodistrikt PAMINA, mit Sitz in 2, rue du Général Mittelhauser in 67630 Lauterbourg (Frankreich), vertreten durch seinen Präsidenten, Herrn Rémi BERTRAND,
- dem Regionalverband Mittlerer Oberrhein mit Sitz in der Baumeisterstraße 2 in 76137 Karlsruhe (Deutschland), vertreten durch seinen Verbandsdirektor, Herrn Prof. Dr. Gerd HAGER,
- der Touristik-Gemeinschaft Baden-Elsass-Pfalz namens Vis-à-Vis, mit Sitz in der Baumeisterstraße 2, in 76137 Karlsruhe (Deutschland) vertreten durch seine Präsidentin, Frau Stéphanie KOCHERT.

GEMÄß dem Beschluss der Versammlung des EVTZ, mit Datum vom 04.06.2020,

GEMÄß den Beratungen und Beschlüssen der Verbandsgremien des Regionalverbands Mittlerer Oberrhein (Verbandsversammlung vom 04.12.2019, Verwaltungs- und Finanzausschuss vom 27.05.2020 und Planungsausschuss vom 08.07.2020),

GEMÄß dem Beschluss der Mitgliederversammlung der Touristik-Gemeinschaft Baden-Elsass-Pfalz vom 25.11.2019

wird Folgendes vereinbart:

Präambel

Seit 2006 haben der Eurodistrikt PAMINA und der Verein Vis-à-Vis bereits vier Mal Vereinbarungen zur Förderung der touristischen Entwicklung im PAMINA-Raum miteinander getroffen. Auf Grundlage der Feststellung, dass der Verein seine Eigenmittel nicht derart erhöhen konnte, dass sie 50 % des Zuschusses durch den

PAMINA et pour garantir une autonomie à l'association, il est proposé aujourd'hui de partir sur une nouvelle base de partenariat à laquelle se joint également le Regionalverband Mittlerer Oberrhein. Il s'agira de mutualiser l'ensemble des moyens et des compétences sur le territoire dans l'objectif de développer des projets visant le développement touristique du territoire PAMINA.

Article 1 : Objet

Le GECT Eurodistrict PAMINA, le Regionalverband Mittlerer Oberrhein et l'association touristique Vis-à-Vis s'engagent mutuellement avec leurs moyens et ressources respectifs à promouvoir le développement touristique sur le territoire PAMINA grâce à la mise en œuvre d'un plan d'action touristique PAMINA.

Article 2 : engagements

Article 2.1 : engagements du GECT Eurodistrict PAMINA

Conformément à ces statuts, et sur la durée prévue pour l'accord, le GECT Eurodistrict PAMINA s'engage à :

- coordonner la mise en place d'un plan d'action touristique PAMINA, en tant que cadre de référence pour les acteurs touristiques,
- créer une ingénierie financière permettant de réaliser les actions et les projets identifiés par les acteurs touristiques,
- mettre en place une stratégie d'investissement pour le tourisme, avec la création d'un fond d'investissement dédié,
- organiser pour le suivi du plan d'action touristique, une conférence annuelle du tourisme PAMINA.

Article 2.2 : engagements du Regionalverbands Mittlerer Oberrhein

Conformément aux articles § 16 et 17 du Landesplanungsrecht Baden-Württemberg le Regionalverband Mittlerer Oberrhein s'engage à :

Eurodistrict PAMINA übersteigen und um die Eigenständigkeit des Vereins zu sichern, wird nun vorgeschlagen, die Partnerschaft mit dem Regionalverband Mittlerer Oberrhein auf eine neue Basis zu beginnen, der auch der Regionalverband Mittlerer Oberrhein beiträgt. Ziel ist es, alle Ressourcen und Kompetenzen in der Region zu bündeln, um Projekte zur Entwicklung des Tourismus in der PAMINA-Region zu entwickeln.

Artikel 1: Gegenstand

Der EVTZ Eurodistrict PAMINA, der Regionalverband Mittlerer Oberrhein und Vis-à-Vis verpflichten sich gegenseitig mit ihren jeweiligen Mitteln und Ressourcen, die Entwicklung des Tourismus im PAMINA-Raum durch die Umsetzung eines PAMINA Aktionsplans Tourismus zu fördern.

Artikel 2: Verpflichtungen

Artikel 2.1: Verpflichtungen des EVTZ Eurodistrict PAMINA

In Übereinstimmung mit seiner Satzung und für die Dauer des Abkommens, verpflichtet sich der EVTZ Eurodistrict PAMINA:

- Die Umsetzung eines PAMINA-Aktionsplans für den Tourismus als Referenzrahmen für die Tourismusakteure zu koordinieren,
- eine finanzielle Steuerung zur Durchführung der von den Tourismusakteuren identifizierten Aktionen und Projekte zu schaffen,
- eine Investitionsstrategie für den Tourismus mit der Schaffung eines speziellen Investitionsfonds umzusetzen,
- eine jährliche PAMINA-Tourismuskonferenz zur Begleitung des Aktionsplans Tourismus zu organisieren.

Artikel 2.2: Verpflichtungen des Regionalverbands Mittlerer Oberrhein

In Übereinstimmung mit dem § 16 und 17 des Landesplanungsrecht Baden-Württemberg verpflichtet sich der Regionalverband Mittlerer Oberrhein:

- coordonner la mise en place d'un plan d'action touristique PAMINA, en tant que cadre de référence pour les acteurs touristiques,
- participer à l'identification et à la mise en oeuvre des actions et des projets prévus dans ce cadre,
- participer de manière complémentaire à chacune des actions et à chacun des projets décidés,
- exposer les produits développés conjointement dans les locaux du Regionalverbands Mittlerer Oberrhein,
- participer à des salons transfrontaliers communs, à des événements et à des activités de mise en réseau.

- Die Umsetzung eines PAMINA-Aktionsplans für den Tourismus als Referenzrahmen für die Tourismusakteure zu koordinieren,
- sich an der Identifizierung und Umsetzung der in diesem Rahmen geplanten Aktionen und Projekte zu beteiligen,
- in zusätzlicher Weise an den beschlossenen Aktionen und Projekten teilzunehmen,
- die gemeinsam erarbeiteten Produkte in der Verbandsgeschäftsstelle auszulegen,
- an gemeinsamen grenzüberschreitenden Messeauftritten, Veranstaltungen und Netzwerkaktivitäten teilzunehmen.

Article 2.3 : engagements de l'association Vis-à-Vis

Conformément à ces statuts, et sur la durée prévue pour l'accord l'association Vis-à-Vis s'engage à :

- réaliser des publications touristiques telles que dépliants, affiches, plans, etc.,
- coordonne avec l'Eurodistrict PAMINA et le Regionalverband Mittlerer Oberrhein la participation aux foires touristiques, exposition ou autres manifestations de ce genre,
- mettre en place les outils de communication adéquats (site internet, calendrier des manifestations, actions avec les medias...),
- animer le réseau de l'ensemble des offices de tourisme et des acteurs touristiques du territoire de l'Eurodistrict,
- assister le GECT Eurodistrict PAMINA pour la mise en oeuvre du plan d'action touristique PAMINA.

Article 3 : les ressources

Article 3.1 : Pour la mise en oeuvre de ces engagements, le GECT Eurodistrict PAMINA fournira les ressources humaines et matérielles suivantes :

- un/e Chef/fe de projet tourisme,
- une valorisation de ses ressources existantes en matière d'ingénierie

Artikel 2.3: Verpflichtungen des Vereins Vis-à-Vis

In Übereinstimmung mit seiner Satzung und für die Dauer des Abkommens, verpflichtet sich der Verein Vis-à-Vis:

- touristische Publikationen wie Flyer, Plakate, Karten, etc. zu erstellen,
- die Teilnahme an den touristischen Messen, Ausstellungen oder anderen derartigen Veranstaltungen mit dem Eurodistrict PAMINA und dem Regionalverband Mittlerer Oberrhein zu koordinieren,
- die geeigneten Kommunikationsmittel (Website, Veranstaltungskalender, Aktionen mit den Medien ...) einzurichten,
- das Netzwerk aller Fremdenverkehrsbüros und Tourismus-Akteure im PAMINA-Raum zu betreuen,
- den EVTZ Eurodistrict PAMINA bei der Umsetzung des PAMINA Aktionsplan Tourismus zu unterstützen.

Artikel 3: Mittel

Artikel 3.1: Für die Umsetzung dieser Verpflichtungen stellt der EVTZ Eurodistrict PAMINA folgende personelle und materielle Mittel zur Verfügung:

- eine/n Tourismus Referent/in,
- eine Inwertsetzung seiner bestehenden Ressourcen bezüglich

financière sur les fonds FEDER INTERREG V dont les micro-projets ainsi que les futurs fonds FEDER, FSE, FEADER, LEADER+ et FEDER INTERREG VI, ainsi que les fonds régionaux et nationaux des trois territoires,

- les locaux et les moyens nécessaires pour l'organisation des séances de travail relatives au plan d'action tourisme, ainsi que la présentation des éditions touristiques de l'association Vis-à-Vis,

Article 3.2 : Pour la mise en œuvre de ces engagements, le Regionalverband Mittlerer Oberrhein fournira les ressources humaines, matérielles et financières suivantes :

- un/e chargé/e de mission pour le tourisme transfrontalier qui participe au plan d'action tourisme et aux actions et projets qui en découlent,
- participation à des salons, événements et au travail de réseau,
- participation à des projets et des activités dans le cadre du Plan d'action pour le tourisme, à la mise en place de moyens financiers selon les décisions des organes du Regionalverband Mittlerer Oberrhein,
- mise à disposition de locaux pour la mise en réseau dans le cadre du plan d'action touristique, pour l'affichage du matériel publicitaire de l'association et pour les réunions des organes de l'association.

Article 3.3 : Pour la mise en œuvre de ces engagements, l'association Vis-à-Vis fournira les ressources suivantes :

- le réseau des acteurs touristiques (principalement les membres de l'association),
- participation à des projets dans la limite des moyens financiers disponibles,
- assistance pour les groupes de projet du Plan d'action Tourisme,

der finanziellen Steuerung über die INTERREG V EFRE-Mittel einschließlich der Kleinprojekte sowie die künftigen EFRE, ESF, ELER, LEADER+ und EFRE INTERREG VI Mittel und die regionalen und nationalen Fonds der drei Teilräume,

- die Räumlichkeiten und Mittel, die für die Organisation von Arbeitssitzungen im Zusammenhang mit dem Aktionsplan für den Tourismus und die Präsentation der Publikationen des Vereins Vis-à-Vis erforderlich sind,

Artikel 3.2: Für die Umsetzung dieser Verpflichtungen stellt der RVMO folgende personellen, materiellen und finanziellen Mittel zur Verfügung:

- eine/n Referent/in für grenzüberschreitenden Tourismus, der/die sich an dem Aktionsplan Tourismus und daraus generierten Aktionen und Projekten beteiligt,
- Beteiligung an gemeinsamen grenzüberschreitenden Messeauftritten, Veranstaltungen und Netzwerktreffen,
- Beteiligung an Projekten und Aktionen im Rahmen des Aktionsplans Tourismus, unter dem Einsatz finanzieller Mittel entsprechend den Entscheidungen der Gremien des RVMO,
- Bereitstellung von Räumen für die Netzwerkarbeit im Rahmen des touristischen Aktionsplans, zur Auslegung von Werbemitteln des Vereins und für Sitzungen der Vereinsgremien.

Artikel 3.3: Für die Umsetzung dieser Verpflichtungen wird der Verein Vis-à-Vis folgende Mittel zur Verfügung stellen:

- Netzwerk der touristischen Akteure (vorwiegend Mitglieder des Vereins)
- Beteiligung an Projekten im Rahmen der verfügbaren finanziellen Mittel,
- Unterstützung von Projektgruppen des Aktionsplans Tourismus für die Vorbereitung und Teilnahme an Ausstellungen, Veranstaltungen und Erstellung von touristischen

- préparation et participation à des expositions, événements et création de produits touristiques en coopération avec les membres de l'association.

Produkten in Zusammenarbeit mit den Vereinsmitgliedern.

Article 4 : le plan d'action tourisme PAMINA

Le plan d'action touristique PAMINA sera construit selon la même méthode de travail développée par l'Eurodistrict PAMINA pour le plan d'action mobilité PAMINA, à savoir l'identification d'actions et de projets réalisables à court, moyen et long terme et les moyens nécessaires pour leur réalisation. Il s'agit d'un plan qui sera mis à jour annuellement. L'objectif est également d'identifier les porteurs de projets et de les assister dans la mise en œuvre des maîtrises d'ouvrage. Cette assistance comprend également la recherche des sources de financement, qu'il soit européens, nationaux ou régionaux. Cette assistance est détaillée dans l'article 5. Le plan d'action touristique PAMINA sera élaboré sur la base de la liste des projets identifiés à ce jour.

Article 5 : ingénierie financière

L'ingénierie financière qui sera mise en place par le GECT Eurodistrict PAMINA consistera à mobiliser pour les porteurs de projets du plan d'action tourisme PAMINA des fonds européens tels que FEDER, FSE, FEADER, LEADER+ et FEDER INTERREG VI ainsi que des fonds nationaux et régionaux français et allemands, y compris des fonds privés.

Elle comportera également un volet sur la mise en place d'une stratégie d'investissement pour le tourisme, avec la création d'un fond d'investissement dédié.

Article 6 : suivi

Pour assurer le suivi et la mise en œuvre des engagements prévus à l'article 2, les signataires s'engagent à créer, pour la durée de l'accord de coopération, un comité de suivi. Ce dernier est composé d'un

Artikel 4: Der PAMINA Aktionsplan Tourismus

Der PAMINA Aktionsplan Tourismus wird nach der gleichen Arbeitsmethode erstellt, die der Eurodistrict PAMINA für den PAMINA Aktionsplan Mobilität entwickelt hat, d.h. die Identifizierung von kurz-, mittel- und langfristig durchführbaren Aktionen und Projekten und der für deren Umsetzung erforderlichen Ressourcen. Es handelt sich um einen Plan, der jährlich aktualisiert werden soll. Ziel ist es auch, Projektträger zu identifizieren und sie bei der Umsetzung der Projektträgerschaften zu unterstützen. Diese Hilfe umfasst auch die Suche nach Finanzierungsquellen, sei es auf europäischer, nationaler oder regionaler Ebene. Diese Unterstützung wird in Artikel 5 detailliert beschrieben. Der PAMINA-Aktionsplan für den Tourismus wird auf der Grundlage der Liste der bisher identifizierten Projekte erstellt.

Artikel 5: Finanzielle Steuerung

Die finanzielle Steuerung, die vom EVTZ Eurodistrict PAMINA geschaffen wird, besteht in der Mobilisierung europäischer Fonds wie EFRE, ESF, ELER, LEADER+ und EFRE INTERREG VI sowie nationaler und regionaler französischer und deutscher Töpfe, einschließlich privater Mittel, für die Projektträger des PAMINA Aktionsplans Tourismus.

Sie wird auch die Implementierung einer Investitionsstrategie für den Tourismus mit der Schaffung eines speziellen Investitionsfonds beinhalten.

Artikel 6: Begleitung

Um die Begleitung und Umsetzung der in Artikel 2 vorgesehenen Verpflichtungen zu gewährleisten, verpflichten sich die Unterzeichner des Kooperationsabkommens für die Dauer der

représentant à part égale du GECT Eurodistrict PAMINA, du Regionalverband Mittlerer Oberrhein et de l'association Vis-à-Vis. Ce comité lors de son installation définira son mode de fonctionnement.

Article 7 : durée

L'accord de coopération est conclu pour une période de trois années, du 1er septembre 2020 au 31 août 2023. Il sera reconduit pour une durée de trois années en fonction des résultats de l'évaluation telle que définie à l'article 8.

Article 8 : évaluation

L'évaluation de la mise en œuvre des engagements définis à l'article 2 sera confiée au comité de suivi tel que défini à l'article 6. Elle sera engagée six mois avant expiration dudit accord, à savoir au plus tard le 28 février 2023.

Article 9 : divers

Les signataires sont chargés de l'exécution du présent accord conformément au droit qui régit leur fonctionnement.

Vereinbarung einen Begleitausschuss zu bilden. Dieser setzt sich zu gleichen Teilen aus jeweils einem Vertreter des EVTZ Eurodistrikt PAMINA, des Regionalverbands Mittlerer Oberrhein und des Vereins Vis-à-Vis zusammen. Der Begleitausschuss wird bei der Konstituierung seine Arbeitsweise festlegen.

Artikel 7: Dauer

Das Kooperationsabkommen wird für einen Zeitraum von drei Jahren, vom 1. September 2020 bis zum 31. August 2023, geschlossen. Entsprechend dem Ergebnis der in Artikel 8 festgelegten Evaluierung wird das Abkommen um einen weiteren Zeitraum von drei Jahren verlängert.

Artikel 8: Evaluierung

Die Bewertung der Umsetzung der in Artikel 2 festgelegten Verpflichtungen wird dem Begleitausschuss gemäß Artikel 6 übertragen. Sie wird sechs Monate vor Ablauf des Abkommens, d.h. bis spätestens am 28 Februar 2023, abgeschlossen.

Artikel 9: Verschiedenes

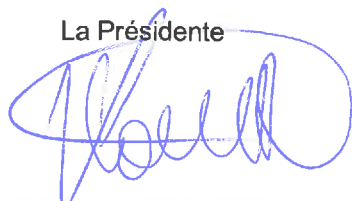
Die Vertragsparteien sind für die Durchführung dieses Abkommens in Übereinstimmung mit dem für ihren Betrieb geltenden Recht verantwortlich.

Fait en trois exemplaires / Ausgefertigt in drei Exemplaren

à Lauterbourg le / am 24 JUL. 2020

Association Touristique
Pays de Bade - Alsace - Palatinat

La Présidente



Stéphanie KOCHERT

GECT EURODISTRICT
PAMINA

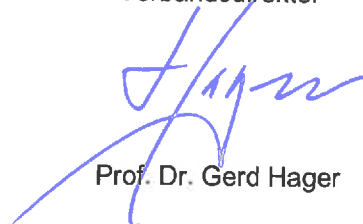
Le Président



Rémi BERTRAND

Regionalverband Mittlerer
Oberrhein

Verbandsdirektor



Prof. Dr. Gerd Hager